# 诗经《国风·卫风·伯兮》的原文是什么？怎么翻译？

来源：网络 作者：七色彩虹 更新时间：2025-05-20

*诗经《国风·卫风·伯兮》的原文是什么?怎么翻译?这是很多读者都比较关心的问题，接下来小编就和各位读者一起来了解，给大家一个参考。　　《国风·卫风·伯兮》原文：　　伯兮朅兮，邦之桀兮。伯也执殳，为王前驱。　　自伯之东，首如飞蓬。岂无膏沐?...*

　　诗经《国风·卫风·伯兮》的原文是什么?怎么翻译?这是很多读者都比较关心的问题，接下来小编就和各位读者一起来了解，给大家一个参考。

　　《国风·卫风·伯兮》原文：

　　伯兮朅兮，邦之桀兮。伯也执殳，为王前驱。

　　自伯之东，首如飞蓬。岂无膏沐?谁适为容!

　　其雨其雨，杲杲出日。愿言思伯，甘心首疾。

　　焉得谖草?言树之背。愿言思伯。使我心痗。

　　《国风·卫风·伯兮》译文：

　　我的大哥真威猛，真是邦国的英雄。

　　我的大哥执长殳，做了君王的前锋。

　　自从大哥东行后，头发散乱像飞蓬。

　　膏脂哪样还缺少?为谁修饰我颜容!

　　天要下雨就下雨，却出太阳亮灿灿。

　　一心想着我大哥，想得头痛也心甘。

　　哪儿去找忘忧草?种它就在屋北面。

　　一心想着我大哥，使我伤心病恹恹。

　　《国风·卫风·伯兮》赏析：

　　《诗经·卫风》篇名。《诗序》认为“《伯兮》，刺时也。言君子行役，为王前驱，过时而不反焉”。朱熹认为是“妇人以夫久从征役而作是诗”(《诗集传》)。实得诗旨。共四章，每章四句。后三章集中写一个“思”字，以层递手法，抒写室家怨思之苦，情意至深。清方玉润认为此诗“始则首如飞蓬，发已乱矣，然犹未至于病也。继则甘心首疾，头已痛矣，而心尚无恙也。至于使我心痗，则心更病矣。其忧思之苦何如哉”(《诗经原始》)。其写法对后世闺怨之作影响甚大。

　　诗一开篇，我们看到一个女子用自豪的口吻在描述她的丈夫。“伯”本是兄弟间排行的第一位，也就是老大，这里转用为妻子对丈夫的称呼(所以我们译作“大哥”)，口气中带着亲切感。——现代的歌谣还常见这种情形。这位丈夫为什么是值得骄傲的呢?一则他长得英武伟岸，是一国中的豪杰，同时也因为他非常勇敢，充当了君王的先锋(由此看“伯”身份，当是贵族阶层中的武士)。而骄傲的来源，主要恐怕是在后一点上。假如“伯”虽然长得高大英武，在战争发生时却畏缩不前，妻子就没什么可以公然夸耀的了。——其实，一般人所知道的光荣，也就是社会所认定的光荣，个人在这方面是没有多少独立判断的能力的。

　　转入第二章，写自从丈夫出征，妻子在家就不再打扮自己了，任由头发——女性身体最富装饰性的部分——零乱得像一蓬草。这后来成为中国古代情诗最典型的表达方法，如“自君之出矣，明镜暗不治”(徐幹《室思》)，“终日恹恹倦梳裹”(柳永《定风波》)，“起来慵自梳头”(李清照《凤凰台上忆吹箫》)等等，不胜枚举。这是以对女性的美丽的暂时性的毁坏，表明她对异性的封闭，也即表明她对丈夫的忠贞。不过，作为军人的妻子，这种举动还有进一步的意味。在古代，妇女是不能上战场的，因此妻子对从军的丈夫的忠贞，实也是间接表现了对于国家的忠贞——这就不仅是个人行为，也是群体——国家的要求。试想，假定一个军人在前方冒着生命危险打仗，他的妻子却在后方整天打扮得花枝招展，走东家串西家，哪怕并无不轨之举，他能够安心吗?这不仅对于家庭是危险的，对于国家也有极大的不利。所以，社会尤其需要鼓励军人的妻子对其丈夫表现彻底的忠贞。此诗不管是出于什么人之手(它可能是一位妇女的自述，也可能是他人的拟写)，这样写才是符合上述要求的。后来杜甫的《新婚别》写一位新娘对从军的丈夫表示“罗襦不复施”，还要“当君洗红妆”，好让他安心上战场，与本篇可谓一脉相承。

　　然而，尽管诗中的女主人公算得上“深明大义”，她对自己的丈夫能“为王前驱”很感骄傲，但久久的盼待一次次落空仍然给她带来巨大的痛苦。对于古代妇女来说，生活的全部内容、幸福的唯一来源就是家庭;家庭被破坏了，她们的人生也就被彻底破坏了。而等待从军的丈夫，这与一般的别离相思是不同的——其背后有很深的忧惧。潘岳《寡妇赋》用本诗为典故，有云：“彼诗人之攸叹兮，徒愿言而心痗……荣华晔其始茂兮，良人忽已指背。”正是揭示了诗中未从正面写出，而又确实隐藏在字面之下的恐怕丈夫最终不能归来的忧惧。知道这一点，我们才能真正理解第三、四两章所描写的女主人公的期待、失望与难以排遣的痛苦。她甚至希望自己能够“忘忧”，因为这“忧”已经使她不堪负担了。

　　诗必须有真实的感情，否则不能打动人;但诗人的感情也并非可以尽情抒发的，它常常受到社会观念的制约。拿《伯兮》来说，如果一味写那位妻子为丈夫的报效国家而自豪，那会让人觉得不自然——至少是不近人情;反过来，如果一味写妻子对丈夫的盼待，乃至发展到对战争的厌恶(这在事实上绝非不可能)，却又不符合当时社会的要求。所以最后它成为我们读到的这个样子：对亲人的强烈感情经过责任感的梳理而变得柔婉，有很深的痛苦与哀愁，但并没有激烈的怨愤。由于本诗所涉及的那种社会背景在中国历史上是长期存在的，所以它的感情表现也就成为后世同类型诗歌的典范。

　　免责声明：以上内容源自网络，版权归原作者所有，如有侵犯您的原创版权请告知，我们将尽快删除相关内容。

本文档由028GTXX.CN范文网提供，海量范文请访问 https://www.028gtxx.cn